

THE GOLD GLOBE

**GLOBE**

FOR ALL



**HENRY**



**Barry Edelstein**

ERNA FINCI VITERBI ARTISTIC DIRECTOR  
DIRECTOR ARTÍSTICO ERNA FINCI VITERBI

**Timothy J. Shields**

AUDREY S. GEISEL MANAGING DIRECTOR  
DIRECTOR EJECUTIVO AUDREY S. GEISEL

PRESENTS/PRESENTAN

---

**GLOBE**  
**FOR ALL**



BY/DE

WILLIAM SHAKESPEARE

Kristen Flores  
SCENIC DESIGN/DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA

Jennifer Brawn Gittings  
COSTUME DESIGN/DISEÑO DE VESTUARIO

Jason Paul Tate  
MOVEMENT DIRECTION/  
DIRECCIÓN DEL MOVIMIENTO

Steven Lighty  
ORIGINAL MUSIC/MUSICA ORIGINAL

Chandra R.M. Anthenill  
PRODUCTION STAGE MANAGER/  
GERENTE DE PRODUCCIÓN DE ESCENA

DIRECTED BY/DIRIGIDO POR

JOHANNA MCKEON

The Old Globe's Globe for All program is inspired by Minneapolis's Ten Thousand Things, Marcela Lorca, Artistic Director, Michelle Hensley, Founder, a pioneer in bringing theatre to the community.

El programa Globe for All de The Old Globe está inspirado en Ten Thousand Things, de Minneapolis, Marcela Lorca, directora artística, Michelle Hensley, fundadora, pionera en el arte de llevar el teatro a las comunidades.

## CAST/ELENCO

(in alphabetical order/por orden alfabético)

ENSEMBLE .....	Brett Cassidy
ENSEMBLE .....	Sol Castillo
ENSEMBLE .....	Jacqui Dupré
HENRY V .....	Joshua Echebiri
ENSEMBLE .....	Savannah Faye
ENSEMBLE .....	Komi M. Gbeblewou
ENSEMBLE .....	Mike Sears
ENSEMBLE .....	Kathryn Smith-McGlynn
ENSEMBLE .....	Nathan VanAtta

## SETTING/MARCO

1400s England.

There will be one five-minute intermission.  
Habrá un intermedio de cinco minutos.

## STAGE MANAGEMENT/DIRECCIÓN DE ESCENA

Production Stage Manager/Gerente de producción de escena.....	Chandra R.M. Anthenill
Assistant Stage Manager/Asistente de producción de escena.....	Evelyn G. Myers

## PRODUCTION STAFF/PERSONAL DE PRODUCCIÓN

Dramaturgy/Dramaturgia .....	Sonia Desai
Assistant Director/Director asistente.....	Andréa Agosto
Assistant Scenic Design/Asistente de diseño de escena .....	Eileen McCann
Assistant Costume Design/Asistente de diseño de vestuario .....	Natalie Barshov
Production Tour Coordinator/Coordinadora de gira de producción .....	Andrea Fernández
Production Assistant/Asistente de producción.....	Isabel Rodriguez
Technical Crew/Asistente técnico.....	Kevin Orlof
Wardrobe/Vestuario .....	Marie Teresa Jove Zanela
Stage Management Apprentice/Aprendiz de dirección escénica.....	Isabel Chua
Production Manager/Director de producción.....	Ben Thoron
Associate Production Manager and Production Stage Manager/ Directora asociada de producción y directora de producción de escena.....	Leila Knox

## ARTS ENGAGEMENT STAFF/PERSONAL DE COMPROMISO CON LAS ARTES

Interim Director of Arts Engagement/Directora interina de compromiso artístico.....	Katherine Harroff
Arts Engagement Programs Manager/Gerente de programas de participación artística.....	Laura Zee
Arts Engagement Programs Associate/Asociado de programas de participación artística.....	Valeria Vega
Arts Engagement Programs Coordinator/Coordinador de programas de participación artística.....	Juliana Gassol
Community Tour Coordinator/Coordinadora de la gira comunitaria.....	Alejandra Villanueva



**Please take this opportunity to silence all cell phones and any other electronic devices.  
The video and/or audio recording of this performance by any means is prohibited.**

**The Actors and Stage Managers employed in this production are members of Actors' Equity Association,  
the union of Professional Actors and Stage Managers in the United States.**

**Por favor, aproveche esta oportunidad para silenciar todos los teléfonos celulares y cualquier otro dispositivo electrónico.  
Está prohibido la grabación de audio y/o video de esta obra.**

**Los actores y directores de escena que participan en esta producción son miembros de Actors' Equity Association,  
el sindicato de actores y directores de escena de los Estados Unidos.**



JMK COX

The Old Globe believes that theatre is an art form for everyone, and that as the flagship arts institution of San Diego, we should be accessible to the entire community. Globe for All embodies this belief. Every year we take shows on the road to new corners of our region and advance our values of equity, inclusion, access, and, of course, excellence. This tour is the signature effort of our arts engagement work and a springboard to deeper conversation and exchange with our neighbors and partner organizations. We are grateful to everyone who worked hard to help make this possible.

Our deepest wish is for Shakespeare and this live, in-person performance to add something meaningful to your life. We are very honored to be here with you today, and we look forward to welcoming you to our many other programs throughout the region and on our campus in Balboa Park.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Barry Edelstein'.

Barry Edelstein  
**Erna Finci Viterbi Artistic Director**

Para The Old Globe, el teatro es una forma de arte para todos y que, como institución artística emblemática de San Diego, debemos ser accesibles a toda la comunidad. Globe for All encarna esta creencia. Cada año llevamos los espectáculos a nuevos rincones de nuestra región y promovemos nuestros valores de equidad, inclusión, acceso y, por supuesto, excelencia. Esta gira es el principal esfuerzo de nuestro trabajo de compromiso con las artes y un trampolín para profundizar en la conversación y el intercambio con nuestros vecinos y organizaciones asociadas. Agradecemos a todos los que han trabajado duro para hacerla posible.

Nuestro más profundo deseo es que Shakespeare y esta representación en vivo y en directo aporten algo significativo a su vida. Nos sentimos muy honrados de estar hoy aquí con ustedes, y esperamos darles la bienvenida a nuestros muchos otros programas en toda la región y en nuestro campus de Balboa Park.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Barry Edelstein'.

Barry Edelstein  
**Director artístico Erna Finci Viterbi**

## MORE ON DIRECTOR JOHANNA MCKEON

Johanna McKeon has directed The Old Globe's West Coast premiere of *Noura*, the streaming production of *Anonymous Biography*, and the Powers New Voices Festival reading of *Unseen*. Her other credits include the premiere of *I Have Loved Strangers* (Williamstown Theatre Festival, Clubbed Thumb), *Tokio Confidential* (Atlantic Theater Company), *The Comedy of Errors* and *Schmoozy Togetherness* (Williamstown), *Much Ado About Nothing*, *Cymbeline*, *The Taming of the Shrew*, and *The Rise and Fall of Annie Hall* (Martha's Vineyard Playhouse), *Semi-Permanent* (New York International Fringe Festival; Outstanding Solo Show), and many more.



She directs frequently for the Obie Award-winning Noor Theatre, founded to develop and produce theatre artists of Middle Eastern descent. McKeon was Associate Director on the Broadway productions of *Funny Girl*, *King Kong*, *War Paint*, *Hedwig and the Angry Inch*, *American Idiot*, and *Grey Gardens*, and she has directed multiple national and international tours. Her independent feature *Auld Lang Syne* received the Audience Award for Best Feature Film at the 2016 Indie Street Film Festival. She is a co-founder of the Susan Sontag Prize for Translation, and she is the recipient of Drama League, Boris Sagal, and Fulbright Fellowships. She received her M.F.A. from The University of Texas at Austin.

## MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA DIRECTORA JOHANNA MCKEON

Johanna McKeon ha dirigido el estreno en la costa oeste de The Old Globe de *Noura*, la producción en streaming de *Anonymous Biography* y la lectura del Powers New Voices Festival de *Unseen*. Sus otros créditos incluyen el estreno de *I Have Loved Strangers* (Williamstown Theatre Festival, Clubbed Thumb), *Tokio Confidential* (Atlantic Theater Company), *The Comedy of Errors* y *Schmoozy Togetherness* (Williamstown), *Much Ado About Nothing*, *Cymbeline*, *The Taming of the Shrew*, y *The Rise and Fall of Annie Hall* (Teatro de Martha's Vineyard), *Semi-Permanent* (Festival Internacional Fringe de Nueva York; Presentación individual más destacada), y muchas más.

Dirige con frecuencia para el teatro Noor, ganador del premio Obie, fundado para desarrollar y producir artistas teatrales de ascendencia oriental. McKeon fue directora asociada en las producciones de Broadway de *Funny Girl*, *King Kong*, *War Paint*, *Hedwig y the Angry Inch*, *American Idiot* y *Grey Gardens*, y ha dirigido múltiples giras nacionales e internacionales. Su largometraje independiente *Auld Lang Syne* recibió el Premio del Público al Mejor Largometraje en el Festival de Cine Indie Street de 2016. Es cofundadora del Premio Susan Sontag de Traducción y ha recibido las becas Drama League, Boris Sagal y Fulbright. Obtuvo su título de maestría en la Universidad de Texas en Austin.

**BRETT CASSIDY** (Ensemble/Reparto estelar)

**How did you first get started in the arts?** My dad is an actor and theatre teacher and my mom is a writer, so I've been involved in the arts to some degree my whole life!

**What is your pre-show ritual or warm-up?** I sing in my car before every show. Depending on the day it ranges from show tunes to Metallica.

**What is a dream role you'd love to have?** I'm counting down the days until I get to play Pumbaa from *The Lion King* is some way, shape, or form!

**¿Cómo se inició en las artes?** Mi padre es actor y profesor de teatro y mi madre es escritora, así que de alguna manera he estado involucrado en las artes toda mi vida.

**¿Cuál es su ritual o calentamiento antes de la presentación?** Canto en mi auto antes de cada presentación. Dependiendo del día, canto desde temas musicales hasta Metallica.

**¿Cuál es el papel soñado que le gustaría interpretar?** ¡Estoy contando los días hasta que pueda interpretar a Pumba de *El Rey León* de algún modo, manera o forma!

**SOL CASTILLO** (Ensemble/Reparto estelar)

**What is one of your favorite local theatre credits?** I was in the 20th-anniversary production of *Zoot Suit* at San Diego Rep. My father had done the show in Los Angeles, so for me to do it too was a big moment.

**Why does theatre matter to you?** Theatre gives us a mirror to our lives and stories. It helps us see our faults, our humor, our tragedies, and our triumphs. It can teach us. It can inspire us.

**Why is it important to give back to your community?** Because everyone deserves to be seen. Everyone deserves a chance. We all matter. No matter what community or class we come from, we all matter.

**¿Cuál es uno de sus créditos favoritos en el teatro local?** Estuve en la producción del 20º aniversario de *Zoot Suit* en San Diego Rep. Mi padre había hecho el espectáculo en Los Ángeles, así que para mí también fue un gran momento.

**¿Por qué el teatro es tan importante para usted?** El teatro es un reflejo de nuestras vidas e historias. Nos ayuda a ver nuestros defectos, nuestro humor, nuestras tragedias y triunfos. Nos enseña. Nos inspira.

**¿Por qué es importante retribuir a la comunidad?** Porque todo el mundo merece ser visto. Todos merecen una oportunidad. Todos importamos. Independientemente de qué comunidad o clase procedamos, todos importamos.

**JACQUI DUPRÉ** (Ensemble/Reparto estelar)

**How did you first get started in the arts?** I was telling a story in a silly accent at a New Year's Eve party, and the party's host thought it was pretty good and put me in a play!

**What do you love about Shakespeare?** I think in metaphors naturally, so the sleuthing that it takes to wind your way through the language is especially fun for me.

**Why does theatre matter to you?** I enjoy making words into whole, sympathetic people. If you have empathy for the characters you're watching onstage, you're just a wee step from having empathy for others in your community. And ingesting stories from people who aren't anything like you is so, so important.

**¿Cómo se inició en el mundo del arte?** Estaba contando un anécdota con un acento tonto en una fiesta de Nochevieja, y el anfitrión de la fiesta pensó que era bastante buena y me metió en una obra.

**¿Qué le gusta de Shakespeare?** Pienso en metáforas de forma natural, por lo que me resulta especialmente curiosa la labor de investigación que supone abrirse camino a través del lenguaje.

**¿Por qué el teatro es tan importante para usted?** Disfruto transformar las palabras en personas completas y empáticas. Si sientes empatía por los personajes que ves en el escenario, estás a un paso de sentir empatía por otras personas de su comunidad. Y asimilar historias de gente que no se parece en nada a ti es muy, muy importante.

**JOSHUA ECHEBIRI** (Henry V/Enrique V)

**What is one of your favorite theatre credits?** The 2021 free Shakespeare in the Park production in New York of *Merry Wives* was an exciting adaptation of the original play into an all-Black context.

**What is a dream opportunity you'd love to have?** I feel like it would be really cool to originate an iconic character.

**Who or what inspires you as an artist?** I am inspired by true stories of empathy, faith, grace, selflessness, and courage.

**¿Cuál es uno de sus créditos teatrales favoritos?** La producción gratuita de 2021 de Shakespeare en el Parque en Nueva York de *Merry Wives* fue una emocionante adaptación de la obra original a un contexto totalmente negro.

**¿Cuál es la oportunidad soñada que le gustaría tener?** Creo que sería genial crear un personaje icónico.

**¿Quién o qué lo inspira como artista?** Me inspiran las historias reales de empatía, fe, gracia, altruismo y valor.





**SAVANNAH FAYE** (Ensemble/Reparto estelar)

**What do you love about Shakespeare?** I love that Shakespeare is malleable. I love that every time I approach a character, it can be new.

**What is one of your favorite local theatre credits?** Playing was Hotspur in *Henry VI, Part I* in the Globe/USD Shiley M.F.A. Program. It was a blast to lead the rebellion and fight with a bo staff!

**Why does theatre matter to you?** The theatre is sacred because of its function to serve as the threshold for difficult, productive conversations. In the face of chaos and terror, I hope to use the theatre for this vital purpose.

**¿Qué le gusta de Shakespeare?** Me encanta lo maleable que es Shakespeare. Me encanta que cada vez que me acerco a un personaje, pueda ser nuevo.

**¿Cuál es uno de tus créditos favoritos en el teatro local?** El papel de Hotspur en *Henry VI, Parte I*, en el programa Globe/USD Shiley M.F.A. ¡Fue una maravilla liderar la rebelión y luchar con un personal de bo!

**¿Por qué le importa tanto el teatro?** El teatro es sagrado por su función de servir de marco para conversaciones difíciles y productivas. Ante el caos y el terror, espero utilizar el teatro para este propósito vital.



**KOMI M. GBEBLEWOU** (Ensemble/Reparto estelar)

**What inspires you as an artist?** Great art inspires me, in all shapes and forms.

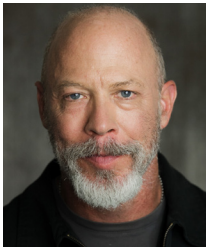
**What do you love about Shakespeare?** The poetry in the words—there's nothing quite like it.

**What is a dream role you'd love to have?** Hamlet, Richard III (when I'm a bit older), and a Marvel villain in the MCU (ball's in your court, Disney).

**¿Qué le inspira como artista?** El gran arte me inspira, en todas sus formas.

**¿Qué le gusta de Shakespeare?** La poesía de las palabras: no hay nada que se le parezca.

**¿Cuál es el papel soñado que le gustaría interpretar?** Hamlet, Ricardo III (cuando sea un poco mayor) y un villano de Marvel en el MCU (Tienes la palabra, Disney).



**MIKE SEARS** (Ensemble/Reparto estelar)

**Why is it important to give back to your community?** I believe we are meant to be of service to one another, and this is my way of doing that.

**What is your pre-show ritual or warm-up?** A dog walk, a motorcycle ride to the venue, putting on my costume, listening to music with headphones, a quiet corner, water, and more quiet.

**Why does theatre matter to you?** It creates an immediate, urgent, active, and vibrant community. People sitting together, sharing in the unfolding of a story and understanding more about each other because of it.

**¿Por qué es importante retribuir a la comunidad?** Creo que nuestro propósito es servirnos unos a otros, y esta es mi forma de hacerlo.

**¿Cuál es su ritual o calentamiento previo al espectáculo?** Un paseo con el perro, un viaje en moto hasta el lugar de la presentación, ponerme el vestuario, escuchar música con auriculares, un rincón tranquilo, agua y más tranquilidad.

**¿Por qué el teatro es importante para usted?** Crea una comunidad inmediata, urgente, activa y vibrante. Personas sentadas juntas, compartiendo el desarrollo de una historia y comprendiendo más a los demás gracias a ella.



**KATHRYN SMITH-MCGLYNN** (Ensemble/Reparto estelar)

**What do you love about Shakespeare?** I love that Shakespeare gives such insight into the world and human existence. Shakespeare was a keen observer of life in all of its beauty and ugliness.

**What is a dream opportunity you'd love to have?** I have always dreamt of being part of a resident ensemble theatre company where I can play every classic role in Shakespeare's canon.

**What inspires you as an artist?** I am inspired by the vulnerability and resilience of humans.

**¿Qué le gusta de Shakespeare?** Me encanta que Shakespeare ofrece una visión tan profunda del mundo y de la existencia humana. Shakespeare era un agudo observador de la vida en toda su belleza y fealdad.

**¿Cuál es la oportunidad soñada que le gustaría tener?** Siempre he soñado con formar parte del reparto estelar de una compañía de teatro residente en la que pueda interpretar todos los papeles clásicos del canon de Shakespeare.

**¿Qué le inspira como artista?** Me inspira la vulnerabilidad y la resistencia de los seres humanos.



**NATHAN VANATTA** (Ensemble/Reparto estelar)

**How did you first get started in the arts?** My mom was in the arts! She was the choir teacher at my school and she did community theatre. She would bring me along, and my first show ever was *Fiddler on the Roof*.

**Why does theatre matter to you?** Theatre is a reflection of the world we live in as well as an opportunity to show the world as we believe it should be. It lets us be and say what we don't feel like we can in regular life.

**Why is it important to give back to your community?** The community is the audience. If theatre is not reflecting, interacting with, or coming from the community that it rests in, who is it for? What good is it doing?

**¿Cómo se inició en el mundo del arte?** Mi madre se dedicaba a las artes. Era la profesora del coro de mi colegio y hacía teatro comunitario. Me llevaba con ella y mi primer espectáculo fue *El violinista en el tejado*.

**¿Por qué el teatro es tan importante para usted?** El teatro es un reflejo del mundo en el que vivimos, así como una oportunidad para mostrar el mundo como creemos que debería ser. Nos permite ser y decir lo que no podemos en la vida normal.

**¿Por qué es importante retribuir a la comunidad?** La comunidad es el público. Si el teatro no refleja, interactúa o surge de la comunidad de la que es parte, ¿para quién es? ¿qué sentido tendría?

**KRISTEN FLORES** (Scenic Design/Escenografía)

**How did you first get started in the arts?** Since I was a toddler, I've always loved to draw. My mom likes to tell a story about me quietly drawing on an airplane for hours.

**What do you love about Shakespeare?** It makes you feel. You can relate to any of his stories or you can find a piece of yourself in any of his characters.

**Why is it important to give back to your community?** I feel like I'm coming full circle. I was fortunate enough to work in a lot of small theatres in San Diego where people saw something in me and mentored me. Now I'm fortunate to be in the same position to mentor the future of theatre.

**¿Cómo se inició en el arte?** Desde muy pequeño, siempre me ha gustado dibujar. A mi madre le gusta contar una anécdota en la que dibujaba tranquilamente en un avión durante horas.

**¿Qué te gusta de Shakespeare?** Te hace sentir. Puedes identificarte con cualquiera de sus historias o encontrar una parte de ti mismo en cualquiera de sus personajes.

**¿Por qué es importante retribuir a la comunidad?** Siento que estoy cerrando el círculo. Tuve la fortuna de trabajar en muchos teatros pequeños de San Diego, donde la gente vio algo en mí y me orientó. Ahora tengo la suerte de estar en la misma posición para orientar al futuro del teatro.

**JENNIFER BRAWN GITTINGS** (Costume Design/Diseño de vestuario)

**What is one of your favorite local theatre or arts credits?** I have a wistful soft spot for San Diego Rep's *House of Joy*, a gorgeous female-centered story set in the Mughal era of India. It closed the day after opening night when COVID-19 shut down theatres across the country.

**Why does theatre matter to you?** Theatre is the art of storytelling, and everyone deserves access to participate, and the opportunity to have their story be told.

**What do you love about Shakespeare?** Shakespeare was one of the topics I first discussed with my British husband the night we met at Cass Street Bar & Grill in Pacific Beach!

**¿Cuál es su obra de teatro local o arte favorita?** Tengo una nostálgica debilidad por *House of Joy*, de San Diego Rep, una preciosa historia sobre la mujer y ambientada en la época mogol de India. Cerró al día siguiente del estreno, cuando el COVID-19 cerró los teatros de todo el país.

**¿Por qué el teatro es tan importante para usted?** El teatro es el arte de contar historias, y todo el mundo merece poder participar, y la oportunidad de se cuente su historia.

**¿Qué le gusta de Shakespeare?** ¡Shakespeare fue uno de los temas que conversé por primera vez con mi marido británico la noche que nos conocimos en el Cass Street Bar & Grill de Pacific Beach!

**JASON PAUL TATE** (Movement Direction/Dirección de escena)

**What do you love about Shakespeare?** The internal directions. Because he wrote before the role of director was truly codified, he left so many clues to the actor of how to play the text in the text itself. A roadmap for those who know the key.

**What is a dream opportunity you'd love to have?** I would love to direct a production of a new opera.

**What is your pre-show ritual or warm-up?** A cup of coffee, a good stretch session, and a fight rehearsal.

**¿Qué te gusta de Shakespeare?** Las indicaciones internas. Como escribió antes de que se codificara realmente el papel del director, dejó muchas pistas para el actor sobre cómo interpretar el texto en el propio texto. Una hoja de ruta para los que conocen la clave.

**¿Cuál es la oportunidad soñada que le gustaría tener?** Me encantaría dirigir una producción de una nueva ópera.



**¿Cuál es su ritual o calentamiento antes del espectáculo?** Una taza de café, una buena sesión de estiramientos y un ensayo de lucha.

**STEVEN LIGHTY** (Original Music/Música original)

**How did you first get started in the arts?** I got started in music in the fourth grade with trombone lessons.

**Why does theatre matter to you?** Theatre connects to most ancient traditions: we're standing in line with Sophocles.

**What is a dream opportunity you'd love to have?** I would like to write a song with Willie Nelson.

**¿Cómo se inició en las artes?** Me inicié en la música en cuarto grado con clases de trombón.

**¿Por qué el teatro es tan importante para usted?** El teatro conecta con la mayoría de las tradiciones antiguas: estamos en la línea de Sófocles.

**¿Cuál es la oportunidad soñada que le gustaría tener?** Me gustaría escribir una canción con Willie Nelson.

**CHANDRA R.M. ANTHENILL** (Production Stage Manager/Director de producción de escena)

**How did you first get started in the arts?** I got started with ballet and Filipino folk dance classes when I was a child.

**What inspires you as an artist?** Hearing audience responses in the moment.

**What is one of your favorite local theatre or arts credits?** The Globe for All Tour of *A Midsummer Night's Dream* in 2018.

**¿Cómo se inició en el arte?** Me inicié en el ballet y en las clases de danza folclórica filipina cuando era niña.

**¿Qué le inspira como artista?** Escuchar las respuestas del público en el momento.

**¿Cuál es uno de sus créditos favoritos de teatro o arte local?** La gira "Globe for All" de "*El sueño de una noche de verano*" en 2018.

**EVELYN G. MYERS** (Assistant Stage Manager/Asistente del director de escena)

**Who inspires you as an artist?** All of the people I get to work with!

**What is your pre-show ritual or warm-up?** Coffee, always.

**Why does theatre matter to you?** It is a community of collaborators that welcomes any and all.

**¿Quién le inspira como artista?** ¡Toda la gente con la que tengo que trabajar!

**¿Cuál es su ritual o calentamiento antes del espectáculo?** El café, siempre.

**¿Por qué el teatro es importante para usted?** Es una comunidad de colaboradores que acoge a todos y cada uno.



This theatre operates under an agreement between the League of Resident Theatres and Actors' Equity Association, the union of professional actors and stage managers in the United States.



This Theatre operates under an Agreement with the International Alliance of Theatrical Stage Employees Local No. 122.



The Directors are members of the Society of Stage Directors and Choreographers, an independent national labor union.



The Scenic, Costume, Lighting and Sound Designers in LORT Theatres are represented by United Scenic Artists Local USA-829, IATSE.

#### **TAKING PHOTOS/TOMANDO FOTOS**

Audience members may take photos before and after the performance and during intermission.

If you post photos on social media or elsewhere, please credit the production's designers by including the names below.

Los miembros de la audiencia pueden tomar fotos de esta producción antes y después de la presentación y durante el intermedio. Si publica fotos en las redes sociales o en cualquier otro lugar, acredite a los diseñadores de la producción incluyendo los nombres a continuación.

Kristen Flores, Scenic Design/Diseño de Escena

Jennifer Brawn Gittings, Costume Design/Diseño de Vestuario

Please note: Photos are strictly prohibited during the performance. Photos of the stage are not permitted if an actor is present. Video recording is not permitted at any time.

Tenga en cuenta: Las fotos están estrictamente prohibidas durante la presentación. Las fotos del área de actuación no están permitidas si un actor está presente. La grabación de video no está permitida en ningún momento.

# HENRY V

Set in 1400s England, this play follows the reign of Henry V of England and his attempt to conquer France. In the beginning, we see high-ranking members of the church scheming to encourage the young king to invade France. This plan is furthered by encouragement from the English nobles. Henry V decides to prove himself as a successful leader and raise an army to invade France. We are introduced to some of the lesser-qualified members of this army: Nym, Bardolph, Pistol, and Boy.

With his army assembled, Henry V sets off to conquer France. The French king and nobility are taken by surprise, but quickly attempt to prepare for the invasion. Once in France, Henry V and his army face a multitude of obstacles. A long siege on the city of Harfleur results in Henry V's eventual victory, but not without losing a significant amount of his army in the process. Faced with this victory, the French government begins to panic. The French princess Katharine even starts to learn English to prepare for meeting the English nobility.

The armies have a final showdown at Agincourt on St. Crispin's Day. The French have overwhelming numbers compared to the dwindling English army. Henry V does his best to rally and inspire the troops to face the day. After a fierce and bloody fight, the English are victorious. With this final defeat, the French agree to sign a treaty with the English that makes Henry V the heir to the French throne and the future husband of the French princess Katharine.



**HENRY V**  
King of England  
Rey de Inglaterra



**HENRY'S UNCLE**  
EL TIO DE HENRY  
Duke of Exeter  
Duque de Exeter

## HENRY V'S BROTHERS

Los Hermanos de Henry V



Duke of  
Gloucester



Duke of  
Bedford

## HENRY'S COUSINS

Primos de Henry



Duke of York



Earl of  
Westmoreland



Earl of  
Cambridge

## ENGLISH OFFICERS

Oficiales de Inglaterra



Captain  
Fluellen



Captain  
Gower



Captain  
Macmorris



Captain  
Jamy

## ENGLISH SOLDIERS

Soldados de Inglaterra



Pistol



Nym



Bardolph



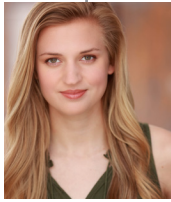
Boy



**KING OF FRANCE**  
Rey de Francia



**QUEEN ISABEL**  
Reina Isabel



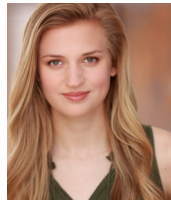
**DAUPHIN**  
Son  
hijo



**KATHERINE**  
Daughter  
hija



**MONTJOY**  
French Herald  
Heraldo de France



**ALICE**  
Katherine's Servant  
Sierva de Katherine

**FRENCH NOBLES**  
Nobles de France



Lord  
Rambures



Constable  
of France



Duke of  
Orléans



Duke of  
Brittany

Ambientada en la Inglaterra de 1400, esta obra sigue el reinado de Henry V de Inglaterra y su intento de conquistar Francia. Al principio, vemos a la alta jerarquía de la iglesia maquinando para animar al joven rey a invadir Francia. Este plan se ve favorecido por el estímulo de los nobles ingleses. Henry V decide probarse a sí mismo como un líder exitoso y organiza un ejército para invadir Francia. Se nos presentan algunos de los miembros menos cualificados de este ejército: Nym, Bardolph, Pistola y Chico.

Con su ejército reunido, Henry V parte a la conquista de Francia. El rey y la nobleza francesa son tomados por sorpresa, pero rápidamente intentan prepararse para la invasión. Una vez en Francia, Henry V y su ejército se enfrentan a multitud de obstáculos. Un largo asedio a la ciudad de Harfleur da lugar a la victoria final de Henry V, pero no sin perder una parte importante de su ejército en el proceso. Ante esta victoria, el gobierno francés entra en pánico. La princesa francesa Catalina incluso empieza a aprender inglés para prepararse para el encuentro con la nobleza inglesa.

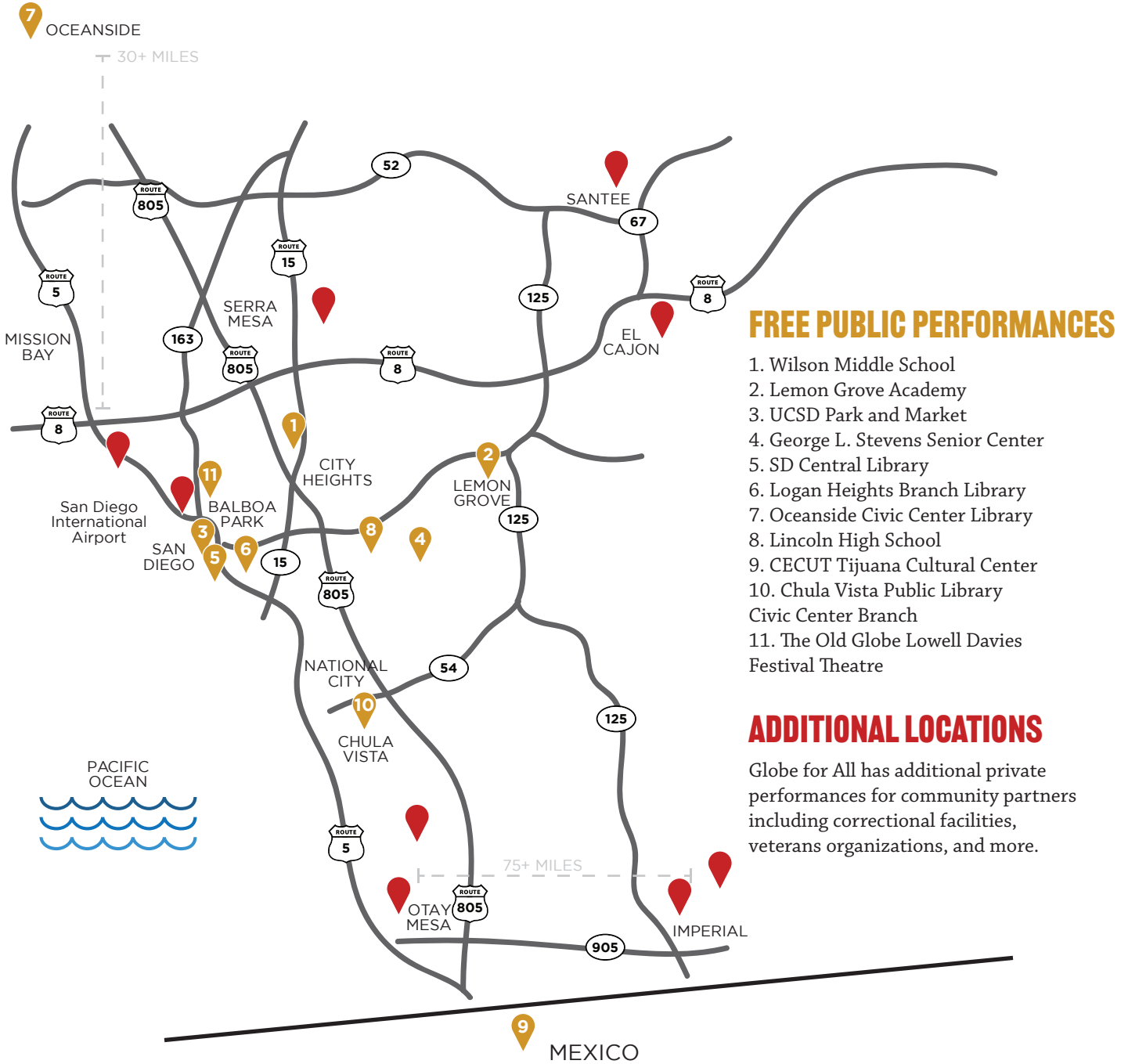
Los ejércitos tienen un enfrentamiento final en Agincourt el día de San Crispín. Los franceses tienen un número abrumador en comparación con el disminuido ejército inglés. Henry V hace todo lo posible por reunir e inspirar a las tropas para afrontar la jornada. Tras una lucha feroz y sangrienta, los ingleses salen victoriosos. Con esta derrota final, los franceses aceptan firmar un tratado con los ingleses que convierte a Henry V en el heredero del trono francés y en el futuro marido de la princesa francesa Catalina.



# HENRY V ON THE ROAD...

Today's performance is traveling across town to visit many of our incredible partners. You are one of almost 2,000 community members seeing free, live, professional Shakespeare.

La representación de hoy viaja por la ciudad para visitar a muchos de nuestros increíbles socios. Usted es uno de los casi 2.000 miembros de la comunidad que ven Shakespeare gratuito, en vivo y con una puesta en escena profesional.



# ...AND IN THE CLASSROOM

In the transformative Reflecting Shakespeare program, people who are currently experiencing incarceration build connection, nurture empathy, and gain tools for self-expression through theatre-based activities, self-reflection, personal writing, and exploration of Shakespeare's text and characters.

Community members have been studying Shakespeare's *Henry V* and writing their reflections on how the themes of the play relate to their own lives today. This is just one of the reflections that have come from our time at California State Prison, Centinela.

En el programa transformador Reflexiones sobre Shakespeare, las personas que actualmente experimentan el encarcelamiento construyen una conexión, nutren la empatía y obtienen herramientas para la autoexpresión a través de actividades basadas en el teatro, la autorreflexión, la escritura personal y la exploración del texto y los personajes de Shakespeare.

Los miembros de la comunidad han estado estudiando *Henry V* de Shakespeare y escribiendo sus reflexiones sobre cómo los temas de la obra se relacionan con sus propias vidas hoy en día. Esta es solo una de las reflexiones que han surgido de nuestro tiempo en la prisión estatal de California, Centinela.

## PROMPT:

We heard Shakespeare's famous "Band of Brothers" speech in Act 4, Scene 3. Write your own emboldening speech to your community.

Hemos escuchado el famoso discurso de Shakespeare "Banda de Hermanos" en el acto 4, escena 3. Escriba su propio discurso de incentivo para su comunidad.



We few, we happy few, we band of foo  
Where both skies and emotions stay blue  
A gray steel and concrete room  
Here is where we stay when you decide to choose to do what we do  
Just trying to maintain our sanity  
In this dungeon of doom  
Staying afloat in this sea of goons  
When will you come home our family says  
Always the answer is soon...soon  
Oh what to do, or what to do  
Are we few? Are we happy few?  
We band of foo, Acting the foo  
Cuz we eat sleep and weep in the same room.

### REFLECTION BY DAMIEN

Nosotros somos pocos, nosotros felices somos pocos, nosotros banda de foo  
Donde tanto el cielo como las emociones permanecen azules  
Una habitación gris de acero y hormigón  
Aquí es donde nos quedamos cuando decides elegir lo que hacemos  
Solo tratando de mantener nuestra cordura  
En esta mazmorra de la perdición  
Manteniéndonos a flote en un mar de tontos  
Cuándo vendrás a casa dice nuestra familia  
Siempre la respuesta es pronto...pronto  
Oh qué hacer, o qué hacer  
¿Somos pocos? ¿Somos pocos y felices?  
Nosotros banda de foo, Actuando el foo  
Porque comemos, dormimos y lloramos en la misma habitación.

### REFLEXIÓN DE DAMIÁN

# Three *Free!* Ways to Get Involved with The Old Globe This Year

Tres maneras (¡gratis!) de formar parte de The Old Globe este año

**Because today is just the beginning.**

Porque hoy es solo el principio.

## 1. COME HANG OUT. **ACÉRCATE A DISFRUTAR CON NOSOTROS.**

Want music, food, crafts, and more? AXIS events on our Copley Plaza are free and open to all. Join us in Balboa Park. (Full schedule online.)

¿Quieres disfrutar de un espacio con música, comida, artesanías y más? Los eventos AXIS y nuestro Copley Plaza son gratuitos y abiertos para todo público. Ven con nosotros al Balboa Park. (La programación completa está en línea).

Next: *Grinch* Sensory-Friendly AXIS Event on December 10 at 10:00 a.m.  
Sigue el evento de AXIS, *Grinch* Sensory-Friendly, el 10 de diciembre a las 10:00 a.m.



## 2. WRITE A PLAY. **ESCRIBE UNA OBRA.**

Do you have a story to tell? Community Voices classes are all over San Diego, and new writers are welcome.

¿Tienes una historia que contar? Las clases de Community Voices están disponibles en todo San Diego, y damos la bienvenida a nuevos escritores.

If you're interested, email [AEinfo@TheOldGlobe.org](mailto:AEinfo@TheOldGlobe.org) for more information.

Si te interesa, envía un email a [AEinfo@TheOldGlobe.org](mailto:AEinfo@TheOldGlobe.org) para más información.

## 3. VOLUNTEER. INTERN. USHER. **APPRENTICE. STUDY.** **ASISTE COMO VOLUNTARIO, PASANTE, ACOMODADOR, APRENDIZ, ALUMNO.**

### **We need you.**

When you support The Old Globe with your time and talent, you can see shows for free, attend exclusive events, and more.

Visit [www.TheOldGlobe.org](http://www.TheOldGlobe.org) to get started.

### **Te necesitamos.**

Cuando apoyas a The Old Globe con tu tiempo y talento, puedes ver shows gratis, asistir a eventos exclusivos y mucho más.

Visita [www.TheOldGlobe.org](http://www.TheOldGlobe.org) para empezar.



We're happy to have you in the Old Globe family—see you soon!

Nos emociona que formes parte de la familia de The Old Globe, ¡nos vemos pronto!





**WANT FREE TICKETS?**  
**¿QUIERES BOLETOS GRATIS?**

**LET'S TAKE A SELFIE!**  
**¡TOMÉMONOS UNA SELFIE!**

Enter to win a drawing for two tickets to see The Old Globe's first show of 2023!  
 ¡Participa para ganar un sorteo de dos entradas para ver el primer espectáculo de The Old Globe de 2023!

*The Notebooks of Leonardo da Vinci*  
 at The Old Globe in Balboa Park  
 ¡En The Old Globe, en Balboa Park!



(from left) Wai Yim, Adeoye, Christiana Clark, and Cruz Gonzales-Cadel in *The Notebooks of Leonardo da Vinci* at Goodman Theatre. Photo by Liz Lauren.

**HERE'S HOW TO ENTER:**  
**CÓMO PARTICIPAR:**

- 1** Follow @tog\_ae on Instagram  
 Sigue a @tog\_ae en Instagram
- 2** Take a photo at today's show and post it  
 Toma una foto en el show de hoy y publícala
- 3** Tag @tog\_ae and #TheatreMatters  
 Etiqueta a @tog\_ae y #TheatreMatters

**FOLLOW US**  
**@TOG\_AE**



The randomly selected winner will receive two free tickets to *The Notebooks of Leonardo da Vinci*, running January 21 – February 26, 2023.  
 El ganador será seleccionado al azar y recibirá dos boletos gratis para asistir a *The Notebooks of Leonardo da Vinci*, que se realizará del 21 de enero al 26 de febrero de 2023.

## ABOUT ARTS ENGAGEMENT ACERCA DE ARTS ENGAGEMENT

Our Arts Engagement Department strengthens the Globe's connection with our neighbors, sharing with individuals and families a chance to experience theatre in many ways. We open new doors to creativity through theatre-based activities that encourage direct participation in art making, engaging our fellow San Diegans with every aspect of our institution. Our team is dedicated to making the Globe truly accessible through programs that are fun, participatory, innovative, and multigenerational.

For more information about The Old Globe's arts engagement programs, please visit [www.TheOldGlobe.org/Arts-Engagement](http://www.TheOldGlobe.org/Arts-Engagement).

Nuestro Departamento de Compromiso con las Artes fortalece la conexión del Globe con nuestros vecinos, compartiendo con individuos y familias la oportunidad de experimentar el teatro de muchas maneras. Abrimos nuevas puertas a la creatividad a través de actividades basadas en el teatro que fomentan la participación directa en la creación artística, involucrando a nuestros compatriotas de San Diego en todos los aspectos de nuestra institución. Nuestro equipo está dedicado a hacer al Globe verdaderamente accesible a través de programas que son divertidos, participativos, innovadores y multigeneracionales.

Para más información sobre los programas artísticos de The Old Globe, por favor visite [www.TheOldGlobe.org/Arts-Engagement](http://www.TheOldGlobe.org/Arts-Engagement).

## OUR THANKS AGRADECIMIENTOS

Globe for All is supported through/Globe for All cuenta con el apoyo de:  
The Kenneth T. and Eileen L. Norris Foundation and the Ann Davies Fund for Teaching Artists.



Financial support for The Old Globe is provided by The City of San Diego.  
Recibimos apoyo financiero a través de la Comisión de Arte y Cultura de la ciudad de San Diego.



The Theodor and Audrey Geisel Fund provides leadership support for The Old Globe's year-round activities.  
The Theodor and Audrey Geisel Fund brinda apoyo de liderazgo para las actividades de The Old Globe durante todo el año.



(619) 23-GLOBE (234-5623) | [www.TheOldGlobe.org](http://www.TheOldGlobe.org)

